

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ / PEDAGOGICAL SCIENCES

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)

Научная статья

УДК 372.881.161.1

<https://doi.org/10.37493/2307-907X.2024.3.18>УЧЕБНЫЙ ПРЕДМЕТ РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ
В СИСТЕМЕ ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ АРМЕНИИАни Самвеловна Авакян^{1*}, Полина Александровна Спирочкина²^{1,2}

Северо-Кавказский федеральный университет (д. 1, ул. Пушкина, Ставрополь, 355017, Российская Федерация)

¹

anichka35@mail.ru;

²

polinashabanova@yahoo.com

*

Автор, ответственный за переписку

Аннотация. Введение. История преподавания русского как иностранного (далее – РКИ) как учебной дисциплины в системе школьного образования Армении имеет современное описание, поскольку имеются отдельные научные труды, в которых рассматривается история армянских учебных заведений, описываются биографии армянских методистов и авторов учебников русского языка. В ряде научных работ анализируются учебники и учебные пособия по русскому языку. Тем не менее уже назрела необходимость полного и системного описания учебного предмета РКИ в системе школьного образования Армении. **Цель.** Выявление статуса и структурно-содержательных особенностей русского языка в Армении как коммуникативной основы экономической структуры общества в контексте и формате овладения им учебной аудиторией. **Материалы и методы.** Исследование построено на анализе нормативно-правовых актов, научно-методической литературы и интернет-ресурсов. В процессе исследования применялись методы теоретического анализа и синтеза, обобщение и моделирование. **Результаты и обсуждение.** В статье рассматриваются вопросы, связанные с местом предмета «русский язык» в системе школьного образования республики Армения: дано определение статуса русского языка в Армении, описаны социально-культурные и экономические предпосылки к его изучению. Автором предпринята попытка проанализировать ситуацию с современным состоянием учебного предмета РКИ в армянской школе. **Заключение.** По итогам проведенного исследования можно сделать вывод о том, что учебный предмет РКИ в общеобразовательной системе Армении соответствует на базовом уровне предъявляемым к нему требованиям как способам межличностного и межнационального общения.

Ключевые слова: РКИ, методика преподавания РКИ, функционирование русского языка в странах СНГ, статус русского языка

Для цитирования: Авакян А. С., Спирочкина П. А. Учебный предмет русский как иностранный в системе школьного образования Армении // Вестник Северо-Кавказского федерального университета. 2024. № 3 (102). С. 164–170. <https://doi.org/10.37493/2307-907X.2024.3.18>

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Статья поступила в редакцию 03.05.2024;

одобрена после рецензирования 14.05.2024;

принята к публикации 31.05.2024.

Research article

THE SUBJECT OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
IN THE SCHOOL EDUCATION SYSTEM OF ARMENIAAni S. Avakian^{1*}, Polina A. Spirochkina²^{1,2}

North-Caucasus Federal University (1, Pushkin str., Stavropol, 355017, Russian Federation)

¹

anichka35@mail.ru

²

polinashabanova@yahoo.com

*

Corresponding author

Abstract. Introduction. The history of teaching *Russian as a foreign language* in the Armenian school system is specified in scientific works that examine the history of Armenian educational institutions, describe the biographies of Armenian methodologists and authors of textbooks of the Russian language. A number of scientific papers analyze textbooks and manuals on the Russian language. Nevertheless, there is already a need for a complete and systematic description of the academic subject *Russian as a foreign language* in the Armenian school system. **Goal.** Identification of the status, structural and content features of the Russian language in Armenia as the communicative basis of the economic structure of society in the context and format of mastering it by the audience. **Materials and methods.** The research is based on the analysis of normative legal acts, scientific and methodological literature and Internet resources. Methods of theoretical analysis and synthesis, generalization and modeling were used in the research process. **Results and discussion.** The article discusses issues related to the place of the subject *Russian as a foreign language* in the system of school education of the Republic of Armenia. The authors give the definition of the status of the Russian language in Armenia, describe the socio-cultural and economic prerequisites for its study. The authors attempt to analyze the situation with the current state of the Russian language as a subject in the Armenian school. **Conclusion.** Based on the results of the conducted research, it can be concluded that academic subject *Russian as a foreign language* in the general education system of Armenia meets the basic requirements for it as a means of interpersonal and interethnic communication.

Keywords: Russian as a foreign language, language teaching methodology, functioning of the Russian language in the CIS countries, the status of the Russian language

For citation: Avakian AS, Spirochkina PA. The subject of Russian as a foreign language in the school education system of Armenia. Newsletter of North-Caucasus Federal University. 2024;3(102):164-170. (In Russ.). <https://doi.org/10.37493/2307-907X.2024.3.18>

Conflict of interest: the authors declare no conflicts of interests.

The article was submitted 03.05.2024;

approved after reviewing 14.05.2024;

accepted for publication 31.05.2024.

Введение / Introduction. В настоящий момент русский язык является одним из популярных иностранных языков благодаря упрочению России на международной политической арене. Среди наиболее важных обстоятельств, свидетельствующих в пользу востребованности русского как иностранного (далее – РКИ) языка, можно назвать:

- 1) глобализацию интеграционных общественных процессов;
- 2) межгосударственную интеграцию в сфере образования;
- 3) доступ к открытой информации, опыту и знаниям в мире.

Социально-политические и экономические особенности общественного развития влияют как на статус иностранных языков, так и на выполняемые ими в обществе функции. В обобщенном плане эти функции можно сформулировать следующим образом: установление взаимопонимания между народами – носителями разных языков и культур; обеспечение доступа к многообразию мировой политики и культуры (в широком понимании), в том числе и с помощью средств новых информационных технологий. Язык, а следовательно, и языковое образование выступают в качестве важного инструмента успешной жизнедеятельности человека в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей. Это актуально и для бывших союзных республик СССР, к которым относится Республика Армения.

Материалы и методы исследований / Materials and methods of research. Поставленная цель решалась традиционными методами педагогических исследований: изучение нормативно-правовых актов, научно-методической литературы и интернет-ресурсов по проблеме методики преподавания русского языка как иностранного, метод теоретического анализа и синтеза, обобщение и моделирование.

Результаты исследований и их обсуждение / Research results and their discussion. Последние несколько лет армяно-российские отношения переживают «эпоху Ренессанса» не только в социально-культурном, но и в экономическом плане. Россия, имеющая наибольший экономический потенциал в Евразийском экономическом союзе (ЕАЭС), создает значительные возможности для роста экспорта готовой продукции Армении. Армяно-российское торговое сотрудничество расширяет пути для экспортно-импортных операций, обмена технологиями. Традиционные связи с Россией, стимулирующие сотрудничество, известность брендов, высокий потенциал роста торговли и инвестиций являются основными преимуществами региональной экономической интеграции [1]. В республике появляется большое количество российских фирм, организаций и предприятий, ведущих бизнес на государственном языке своей страны – русском. В связи с этим значительно выросли роль и значение уровня владения русским языком как способом интеграции местного профессионального населения в русскоязычную производственную среду.

«Развитие армяно-российских отношений имеет для нас стратегическое значение» – отмечает премьер-министр Армении Никол Пашинян [2]. Следовательно, знание и владение армянским населением русским языком также является приоритетным направлением в развитии межгосударственных отношений двух стран. «Русский язык – это сила и инструмент российского влияния в мире», – сказал Владимир Путин в ходе обсуждения статуса русского языка в мире на Совете по русскому языку [3].

Армения – страна, в которой в силу сложившихся исторических и геополитических условий русский язык играл и играет важную роль. Русская культура – неотъемлемая часть духовной жизни образованного армянина, а русский – самый распространенный язык общения после армянского.

Русско-армянское культурное взаимодействие – крупномасштабное по длительности явление, которое формировалось на основе глубоких уровней в структуре культурной активности, ценностных ориентаций практически всех социальных групп как армянского, так и российского населения. Идеи свободы, национального самосознания и самобытности, уважение к родному языку и литературе до сих пор роднят передовую часть русского и армянского народов.

Русский язык в Армении выступает в различном статусе для различных групп населения и его функционирование не ограничивается только пределами русской общины.

Сегодня точное определение статуса русского языка в Армении дать сложно: он выступает в нескольких формах – родной язык, второй язык, основной иностранный и *lingua franca*. Разнообразие функций нашло отражение в разнообразии типов школ в соответствии с тем, как преподается русский язык. В республике есть школы со специальными классами, в которых русский язык является языком обучения; школы с билингвальным и углубленным изучением русского языка; полностью русские школы для детей граждан РФ без преподавания армянского и государственные армянские школы с преподаванием русского языка как второго основного иностранного.

Как отмечает Э. Р. Авакова, за последние десятилетия возросли внимание к изучению иностранных языков, в том числе и русского [5, с. 217], и потребности армян в этом. В государственных общеобразовательных учебных учреждениях преподают два иностранных языка: первым и обязательным является русский, а вторым – английский, французский или немецкий, на выбор. Предмет «русский язык» изучается в школах со второго по двенадцатый классы и включен в список предметов государственного компонента.

Сегодня методика обучения русскому языку как иностранному (РКИ) представляет собой самостоятельную педагогическую дисциплину о законах и правилах обучения языку и способах овладения языком, а также об особенностях образования и воспитания средствами языка.

А. А. Леонтьев писал: «Предмет методики обучения русскому языку как иностранному – оптимальная система управления учебным процессом, т. е. система, направленная на наиболее эффективное овладение учащимися русским языком» [8, с. 35]. Действительно, описание русского языка с целью его преподавания иностранцам – отдельная отрасль педагогической грамматики с определенными особенностями.

РКИ как учебная дисциплина стала разрабатываться и широко развиваться в нашей стране лишь с конца 40-х годов XX века. Первые учащиеся из разных стран стали приезжать в Советский Союз после окончания Великой Отечественной войны для получения высшего образования. С годами число иностранных студентов возрастало, что привело к необходимости создания специальных кафедр русского языка для иностранцев. Основной задачей преподавателей этих кафедр было научить учащихся-иностранцев практическому владению русским языком. Ведущей организацией в накоплении и осмыслении подобного опыта по разработке методики и концепций преподавания РКИ стал Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина.

Анатолий Николаевич Щукин, советский и российский педагог, лингвист, доктор педагогических наук, заслуженный профессор кафедры методики, педагогики и психологии Института Пушкина пишет: «...особенность предмета “иностранный язык” состоит в том, что целью обучения является не столько приобретение знаний о самом предмете, т. е. о языке, сколько формирование навыков и умений в разных видах речевой деятельности» [9, с. 23–24].

Щукин также отмечает и некоторые другие особенности РКИ как учебного предмета:

- 1) «беспредметность» (по И. А. Зимней) иностранного языка и его предназначенности для овладения содержанием других «предметных» учебных дисциплин [6];
- 2) беспредельность иностранного языка, т. е. отсутствие границ в овладении языком.

Как отмечает Т. В. Кудоярова, за последние несколько лет в сфере преподавания русского языка иностранцам проявилась тенденция к взаимопроникновению методик преподавания его как родного, неродного и иностранного [7]. В основном эту тенденцию рассматривают как характерную для преподавания русского языка в полиэтнической среде стран постсоветского пространства. Тем не менее, оставаясь языком межнационального общения, в каждой стране СНГ, русский язык имеет разный закрепленный статус, например, в Республике Беларусь – государственный, в Казахстане – официальный, в Кыргызстане – язык межнационального общения, в Азербайджане – иностранный язык.

В Республике Армения за русским языком закреплен статус иностранного языка на законодательном уровне. С другой стороны, русский язык воспринимается здесь как язык национального меньшинства, что в определенной мере снижает его статус как средства межнационального общения. Тем не менее русский язык как общеобразовательный предмет в армянских школах является обязательным предметом для изучения. В начальной школе (2–4 классы) на его изучение отводится 4 часа в неделю, в средней школе (5–9 классы) – 3 часа в неделю, в старшей школе (10–12 классы) – 2 часа.

Рассмотрим русский язык как учебный предмет на примере учебной программы по русскому языку для 10–12 классов государственных армянских школ.

Данная программа была составлена в соответствии со Стандартами по русскому языку общеобразовательной школы Республики Армения на основе Закона об образовании и служит основой прагматически направленного обучения, связанного с представлениями учащихся о перспективах использования языка в их деятельности.

В качестве цели обучения рассматривается формирование иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и готовности школьников осуществлять иноязычное общение и добиваться взаимопонимания с носителями языка, а также развитие и воспитание школьников средствами учебного предмета.

Изучение русского языка направлено:

- на совершенствование коммуникативных навыков и умений, приобретенных в средней школе, развитие готовности и способности к речевому взаимопониманию;
- формирование умений работы с текстом, осуществление информативного и научного поиска и извлечение необходимой информации из различных областей по интересам учащегося;
- формирование умений сравнивать, сопоставлять, анализировать языковые факты, оценивать их с точки зрения соответствия ситуации, сфере общения;
- развитие способности применять знания по языку в повседневной жизни, в учебной деятельности, в целях самообразования и повышения интеллектуального уровня;
- обеспечение доступа через знание русского языка к самой современной и актуальной научной информации в интернет;
- использование русского языка как языка-посредника для приобщения к мировым ценностям и интеграции в мировую культуру и науку.

Обучение русскому языку в старшей школе должно происходить с соблюдением принципа преемственности с программами основной школы. К моменту окончания основной школы учащиеся достигают допорогового (A2 по общеевропейской шкале) уровня коммуникативного владения русским языком при выполнении основных видов речевой деятельности (говорения, письма, чтения и аудирования). Достигнутый уровень дает им возможность продолжать языковое образование на старшей ступени, используя русский язык как инструмент общения и познания, и стимулирует их к интенсивному использованию иноязычных интернет-ресурсов для социальной адаптации.

Обучение русскому языку в 10–12 классах ориентировано на уровень владения языком B1 и направлено на реализацию деятельностного, личностно ориентированного, коммуникативно-когнитивного и социокультурного подходов; освоение учащимися интеллектуальной и практической деятельности, овладение знаниями и умениями, востребованными в повседневной жизни и значимыми для социальной адаптации личности, ее приобщения к ценностям мировой культуры.

На данном этапе учитель сталкивается с такими педагогическими задачами как:

- 1) развитие умений и навыков самостоятельной творческой, поисково-исследовательской деятельности учащихся;
- 2) развитие способности у учащихся опознавать, анализировать, сопоставлять и классифицировать факты, оценивать их в соответствии с ситуацией;
- 3) развитие способности применять знания по русскому языку в повседневной жизни, в учебной деятельности с целью самообразования и повышения интеллектуального уровня.

Соответственно процесс обучения строится с учетом индивидуальных особенностей учащихся, их интересов и уровня подготовленности.

Курс предназначен для обучения общению в устной и письменной формах в соответствии с требованиями уровня B1. Программа обеспечивает обучение по трем уровням владения русским языком: базовый уровень, первый уровень и второй уровень с активизацией всех видов речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение и письмо).

На всех этапах работы с учащимися основным подходом к обучению является текстоориентированный подход к изучению языка. Исходя из этого языковой материал изучается на основе текстов различных типов и жанров, так как именно текст создает развивающую языковую среду, которая способствует воспитанию языковой личности.

На основе вышеизложенных фактов мы делаем вывод, что данная программа предусматривает развитие у учащихся учебных умений, связанных с приемами самостоятельного приобретения знаний. Выпускники владеют навыками использования различных словарей и другой справочной литературы, ориентируются в письменном и аудиотексте на русском языке, умеют обобщать информацию, выделять ее из различных источников. На уроках русского языка учащиеся развивают специальные учебные умения: использование выборочного перевода для достижения понимания текста; участие в проектной деятельности межпредметного характера, в том числе с использованием Интернета.

Учителя РКИ в армянских школах методически грамотно организуют учебный процесс с учетом современных требований. Так, для поддержания высокого качества обучения учащиеся 10–12-х классов имеют возможность выбирать удобное для себя время обучения, которое обеспечивается индивидуальным графиком, нагрузка распределяется между очной и самостоятельной работой таким образом, чтобы при ограниченном времени учащиеся могли добиваться максимально высоких результатов в зависимости от их способностей и знаний. Кроме того, учащийся выбирает тот курс, который наиболее полно соответствует стоящим перед ним целям и задачам обучения, а также уровню языковой подготовки учащегося, например, «Уроки по практике говорения», «Русская грамматика», «Человек в современном обществе». Это позволяет учителям гибко подходить к особенностям каждой группы, наиболее полно откликаться на потребности учащихся и учитывать их возможности [4].

Таким образом, результатами освоения учениками старшей школы программы по русскому языку являются сформированные на пороговом уровне (B1) основные виды коммуникативной деятельности в области владения русским как вторым иностранным языком:

- 1) владение всеми видами речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо и говорение);
- 2) применение приобретенных знаний, умений и навыков в повседневной жизни; способность использовать русский язык как средство получения знаний по другим учебным предметам;
- 3) коммуникативное взаимодействие с окружающими людьми в процессе речевого общения, участие в спорах, обсуждениях актуальных тем.

Заключение / Conclusion. Изучение русского языка в качестве учебного предмета в армянской школе ориентировано на межпредметную интеграцию, то есть предмет изучается не изолированно, а в тесной связи с другими предметами как гуманитарного, так и естественнонаучного цикла. Процесс изучения русского языка предполагает развитие творческих способностей и учителя, и учащегося, а также организуется в медиаусловиях и предполагает использование компьютера, интернета, электронной доски и иных цифровых технологий.

На основе вышесказанного мы приходим к выводу, что русский как иностранный язык, в отличие от других учебных предметов, является одновременно и целью, и средством обучения. Существенной особенностью учебного предмета РКИ в сравнении с другими предметами является то, что его усвоение не дает человеку непосредственных знаний о реальной действительности (в отличие от физики, биологии, истории и т. д.). Язык в этом смысле как учебная дисциплина – беспредметен или, точнее, межпредметен (И. Л. Бим). Он только является носителем информации из разных областей человеческого знания. Соответственно, в процессе обучения иностранному языку перед учителем возникает проблема поиска предмета учебной деятельности. В качестве этого предмета могут выступать, например, сведения об истории, культуре, традициях народа, чей язык изучается, или социальные и житейские проблемы, подлежащие решению.

Таким образом, можно констатировать, что в Республике Армения преподавание русского языка как учебного предмета осуществляется в контексте требований современной образовательной парадигмы. Такой основой выступают личностно ориентированный, коммуникативный и деятельностный подходы в приемлемых медиаусловиях с применением ИКТ на уроке и дома на протяжении всего образовательного процесса. К окончанию школы ученики достигают порогового уровня владения русским языком, который соответствует уровню B1 (ТРКИ-I:), позволяющему удовлетворить основные коммуникативные потребности в бытовой, учебной и профессиональной сферах общения в соответствии с государственным стандартом русского языка как иностранного.

Русский язык как учебный предмет, в задачу которого входит обучение иностранцев, призван сформировать вторичную языковую личность, рассматриваемую как многокомпонентную систему, освоившую или осваивающую русский язык и обладающую определенными языковыми способностями, которые формируются в процессе освоения языка с учетом тем, ситуаций и сфер общения. Изложенное выше позволяет констатировать, что учебный предмет РКИ в общеобразовательной систе-

ме Армении соответствует (на основе теоретических источников и имеющихся эмпирических данных) на базовом уровне предъявляемым к нему требованиям как способам межличностного и межкультурного общения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Евразийский экономический союз // ЕАЭС. URL: <http://www.eaeunion.org/> (дата обращения: 28.10.2021).
2. Пашинян оценил отношения между Россией и Арменией // РИА новости. URL: <https://ria.ru/20201116/pashinyan-1584839278.html> (дата обращения: 28.10.2021).
3. Великий и могучий: что сказал Путин на Совете по русскому языку? URL: <https://regnum.ru/news/society/2767957.html> (дата обращения: 28.10.2021).
4. Программа по русскому языку для 10–12 классов // Mkhitar Sebastatsi Educomplex. URL: <https://www.mskh.am/am/23796> (дата обращения: 28.10.2021).
5. Авакова Э. Р. Курсовое обучение русскому как иностранному в республике армения на современном этапе // Известия российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2019. № 193. С. 216–222.
6. Зимняя И. А. Педагогическая психология. М.: Логос, 2005. 384 с.
7. Кудоярова Т.В. Русский язык в образовательной среде стран СНГ: проблемы и перспективы // Русский язык и литература в школах Таджикистана. 2015. № 6.
8. Леонтьев А. А. Психологические основы наглядности в учебнике русского языка для иностранцев // Аудио-визуальные пособия в учебнике русского языка для иностранцев. М.: 1973. С. 42–58
9. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Филоматис, 2007. 480 с.

REFERENCES

1. The Eurasian Economic Union. The EAEU. Available from: <http://www.eaeunion.org> [Accessed 28 October 2021].
2. Pashinyan assessed the relations between Russia and Armenia. RIA Novosti. Available from: <https://ria.ru/20201116/pashinyan-1584839278.html> [Accessed 28 October 2021].
3. The Great and Mighty: What did Putin say at the Russian Language Council? Regnum. Available from: <https://regnum.ru/news/society/2767957.html> [Accessed 28 October 2021].
4. Russian language program for grades 10–12. Mkhitar Sebastatsi. Educomplex. Available from: <https://www.mskh.am/am/23796> [Accessed 28 October 2021].
5. Avakova ER. Course teaching of Russian as a foreign language in the Republic of Armenia at the present stage. Proceedings of the A. I. Herzen Russian State Pedagogical University. 2019;(193):16-222.
6. Zimnaya I. A. Pedagogical psychology. Moscow: Logos; 2005. 384 p.
7. Kudojarova TV. Russian language in the educational environment of the CIS countries: problems and prospects. Russian language and literature in schools in Tajikistan. 2015;6.
8. Leont'ev AA. Psychological foundations of visual clarity in the textbook of the Russian language for foreigners. Audio-visual aids in the textbook of the Russian language for foreigners. Moscow; 1973. P. 42-58
9. Shchukin AN. Teaching foreign languages: theory and practice. Moscow: Filomatis; 2007. 480 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Ани Самвеловна Авакян, аспирант 3-го года обучения по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, Северо-Кавказский федеральный университет.

Полина Александровна Спирочкина, аспирант 3-го года обучения кафедры лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации Северо-Кавказского федерального университета.

ВКЛАД АВТОРОВ

Ани Самвеловна Авакян

Проведение исследования – сбор, интерпретация и анализ полученных данных. Подготовка и редактирование текста – составление черновика рукописи и формирование его окончательного варианта, участие в научном дизайне. Утверждение окончательного варианта – принятие ответственности за все аспекты работы, целостность всех частей статьи и ее окончательный вариант.

Полина Александровна Спирочкина

Проведение исследования – сбор, интерпретация и анализ полученных данных. Подготовка и редактирование текста – составление черновика рукописи и формирование его окончательного варианта, участие в научном дизайне. Утверждение окончательного варианта – принятие ответственности за все аспекты работы, целостность всех частей статьи и ее окончательный вариант.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Ani S. Avakian, third year Postgraduate Student, 44.06.01 Education and Pedagogical Sciences, North-Caucasus Federal University.

Polina A. Spirochkina, third year Postgraduate Student, Chair of Linguistics, Linguodidactics and Intercultural Communication, North-Caucasus Federal University.

CONTRIBUTION OF THE AUTHORS

Ani S. Avakian

Conducting research – data collection, analysis and interpretation. Text preparation and editing – drafting of the manuscript and its final version, contribution to the scientific layout. Approval of the final manuscript – acceptance of responsibility for all types of the work, integrity of all parts of the paper and its final version.

Polina A. Spirochkina

Conducting research – data collection, analysis and interpretation. Text preparation and editing – drafting of the manuscript and its final version, contribution to the scientific layout. Approval of the final manuscript – acceptance of responsibility for all types of the work, integrity of all parts of the paper and its final version.